

NEWSLETTER

DE LA ASOCIACIÓN DE EX FUNCIONARIOS



Volumen XVI, No. 2

Agosto 2005



*Seguimos pasándonos la bola
¿Quién tomará acción?*

*Solum Donas 2004
CR.*

*Seguimos pasándonos la bola
¿Quién tomará acción?*

—Solum Donas

Contenido

Reunión de la AFSM en 2006	2
SHI: Atención de enfermería	2
La osteoporosis	4
Noticias breves de la OPS	6
Almuerzo de primavera	6
Una tarde en la casa de los Singh	6
Entrevista con Solum Donas	7

Viajes por los EUA	9
Saludos desde California	9
<i>In Memoriam</i>	10
Ramón Álvarez Gutiérrez	10
Marvelle Toney	11
Fotos: Almuerzo de primavera	13
Fotos: Velada en la casa de los Singh	20

¡Anote en su calendario! Reunión de la AFSM en 2006

por Jaime Ayalde

Tal como anunciamos en la circular de fecha 29 de junio de 2005, la Junta Directiva está organizando el Segundo Encuentro Internacional de Ex Funcionarios de la OPS/OMS, con participación de los retirados, sean o no miembros de la AFSM.



El encuentro tendrá lugar en la ciudad de Buenos Aires, Argentina, durante el período 25 a 28 de abril 2006. Junto con el anuncio de la reunión se envió un formulario que solicitamos llenar y regresar a la AFSM en Washington, DC, tan pronto como sea posible, si no lo han enviado todavía. Aún es muy temprano para informar sobre los posibles participantes por país, pero nos complace comunicarles que hasta el 22 de agosto, 49 miembros de AFSM ya han contestado, la mayoría (41) indicando deseos de asistir, muchos de ellos con un acompañante.

Si conoce a otros jubilados de la OPS/OMS que aun no son miembros de la AFSM pero que estén interesados en participar, puede facilitarles copia del anuncio y del formulario para que lo completen y lo envíen a cualquiera de los miembros de la Junta Directiva en Washington (c/o dirección postal de la OPS, anotando "AFSM" en el sobre). Los nombres de los directores aparecen en la última página del *Newsletter*.

Finalmente, los invitamos a desempolvar su archivo de memorias personales con el fin de que escriban unas dos o tres páginas de sus vivencias y recuerdos de los años de trabajo en las OPS, los cuales serían incorporados en la publicación que se distribuirá a los asociados después de la reunión de Buenos Aires.

Reembolsos del SHI: Atención de enfermería en casa y en las instituciones

por Carlos Daza y Jaime Ayalde

Desde su inicio en septiembre de 1990, el *Newsletter* de la AFSM ha incluido con frecuencia artículos sobre temas médicos y de salud de interés para nuestros miembros, así como información sobre la cobertura del seguro de salud para el personal de la OMS e instrucciones para la presentación de reclamos por reembolso de gastos.

Tales asuntos están bajo la supervisión del Comité de la Salud y el Seguro de Salud* de la Junta Directiva de la AFSM. El Comité se encarga de difundir información pertinente sobre la salud y temas afines que afectan a la población y en particular a los grupos de mayor edad que tienen necesidades específicas de atención integral a deficiencias y trastornos crónicos que afectan a su bienestar y calidad de vida.

En la última publicación del *Newsletter* (Volumen XVI, N° 1, de abril de 2005, págs. 3-5) presentamos el texto sobre "Cambios en las normas relativas al seguro de salud del personal", aprobados por el Director General de la OMS y vigentes hasta el 1 de enero de 2005. La Oficina de Seguro de Salud de la OPS (SHI) ha enviado la versión revisada tanto al personal activo como a los jubilados. En el presente número del *Newsletter* hemos escogido la regla 210.7 sobre los servicios de enfermería domiciliarios o institucionales para ahondar más en la aplicación de la regla, teniendo en cuenta las quejas recibidas de nuestros colegas respecto a lo que consideran retrasos excesivos en los reembolsos, así como comentarios hechos por la Administración acerca del incumplimiento de los procedimientos.

Con este fin, abordamos el tema de la *atención de enfermería geriátrica en casa y en las instituciones* para la atención a largo plazo de personas con afecciones crónicas

que necesitan atención y servicios especializados, especialmente en lo referente a los reglamentos del seguro de salud y las prestaciones en este asunto. Para facilitar la comprensión de las normas hemos agregado algunas aclaraciones u observaciones en letra cursiva.

Según las Normas sobre Seguro de Salud del Personal, bajo Servicios Profesionales, numeral 210,7, las prestaciones abarcan los “servicios de enfermería domiciliarios o institucionales (prestados por personas reconocidas o autorizado para prestar tales servicios por las autoridades competentes) prescritos por el médico responsable o especialista médico cuando el paciente padece:

“(a) una afección aguda;

(b) una enfermedad crónica, incluida una afección geriátrica, aprobada con antelación por el Comité de Vigilancia de la Sede (*Ginebra, Suiza*) en consulta con el comité de vigilancia regional pertinente (*Washington, DC*), a un 80% (*del costo de los servicios hasta un máximo de US\$ 80 por día, monto del cual se reembolsarían US\$ 64*), independientemente de la duración de la afección y con la presentación de un informe médico al médico del personal pertinente cada seis meses”. (*Cuando el costo del alojamiento y comida y los servicios de enfermería no son detallados por la institución que provee la atención, se asigna a cada servicio un costo de 50–50%.*)

Vale la pena observar que hasta el 31 de diciembre de 2004 esta prestación se reducía progresivamente de 80% a 60% a 40% para cada período de servicios de seis (6) meses. Ahora la prestación es continua al 80% “independientemente de la duración de la afección” pero definitivamente sujeta a la presentación de un informe médico cada seis meses, el cual debe incluir el diagnóstico de la afección y las necesidades de atención de enfermería del paciente específico.

Para facilitar la comprensión de los plazos en el trámite de la documentación comprobatoria y del reclamo de salud respectiva, hemos esbozado abajo algunos de los puntos importantes y pasos incluidos en este proceso:

El Comité de Vigilancia Regional (Washington, DC) tiene en cuenta la información relacionada con las Actividades de Vida Cotidiana del paciente (DLA) como su capacidad de atravesar una habitación caminando, vestirse, bañarse sin ayuda, comer por su cuenta, acostarse y levantarse de la cama, ir al baño. Sin embargo, se concentra principalmente las actividades propias de la atención de enfermería cotidiana, como son medir la presión arterial, atender y cambiar catéteres, dispensar medicamentos, realizar pruebas de laboratorio sencillas, monitorear las funciones vitales, proveer terapia física o respiratoria, etc.

Según nuestra experiencia, los certificados de apoyo suelen estar escritos a mano y ser escasamente comprensibles, al punto de exigir un cierto grado de interpretación del idioma original (inglés, francés, español o portugués) y luego tiempo adicional para una versión definitiva en inglés. Aunque es optativa, la presentación de los documentos ya traducidos del idioma original al inglés indudablemente puede acelerar el procedimiento.

La documentación y la solicitud de reclamo recibidas de los países en la Oficina de Seguro de Salud del Personal (SHI/Washington) se envía al Comité de Vigilancia Regional para su estudio y luego regresa a SHI para su presentación al Comité de Vigilancia de la Sede en Ginebra.

El Comité Regional de Seguro de Salud del Personal (Washington) se reúne una vez al mes y el Comité de la Sede (Ginebra) cada dos meses. Por consiguiente, el beneficiario deberá tener necesariamente alguna paciencia. Los reclamos de reembolso pueden presentarse a SHI/Washington mensualmente una vez prestados los servicios de enfermería pero definitivamente no antes. Los pagos son efectuados o autorizados por la oficina de SHI en Washington ya que esta oficina se encarga de vigilar el período aprobado para los servicios.

Es importante señalar que un jubilado que esté incapacitado para tomar decisiones y

firmar documentos (por ejemplo, en el caso de enfermedad de Alzheimer) debe estar representado por un familiar u otra persona con poder legal para hacerlo. El representante legal presentará la documentación relacionada con la reclamación de seguros y tendrá acceso a la oficina de SHI por medio del personal asignado, que estará a disposición para responder a cualquier consulta o consulta.

**Los miembros del Comité de Salud y Seguro de Salud de AFSM son: Mario Boyer, Carol Collado, Carlos Daza (Coordinador) y Gerald Hanson.*

LA OSTEOPOROSIS

*por Mario Boyer**

La osteoporosis es una enfermedad que afecta a los huesos haciéndolos débiles, frágiles y propensos a fracturas. La palabra osteoporosis significa "huesos porosos". Como resultado de la pérdida de tejido, los huesos que eran densos y fuertes pueden perder su capacidad de resistir las tensiones propias de las actividades normales tales como agacharse o girar el torso. Los huesos más propensos a sufrir fractura son los de las caderas, la columna vertebral y las muñecas.

El paciente puede no presentar signos ni síntomas durante años mientras la enfermedad se desarrolla lentamente y sin dolor. El primer signo de su aparición puede ser una fractura súbita e inesperada. Para mantener la fortaleza de los huesos, el cuerpo descompone sistemáticamente tejido óseo viejo reemplazándolo con tejido nuevo. Cuando la persona se acerca a los 50 años de edad, el ritmo de degeneración ósea comienza a sobrepasar el ritmo de sustitución ósea. Esta pérdida neta de materia ósea produce un debilitamiento general de los huesos. El adelgazamiento óseo es normal a medida que aumenta la edad. Sin embargo, los casos extremos, como la reducción de hasta cuatro pulgadas de

** Miembro de la Junta de AFSM y antiguo miembro del personal de la OPS/OMS; últimamente con la División de Sistemas y Servicios de Salud.*

la estatura o la fractura de un hueso después de un movimiento brusco, no son normales e indican la necesidad de prestar mayor atención.

Cerca de 10 millones de personas en los Estados Unidos padecen de osteoporosis. De estas, el 80 por ciento son mujeres. Un 18 por ciento adicional tienen densidad ósea baja, lo cual los sitúan al riesgo de sufrir osteoporosis. Cada año la osteoporosis causa aproximadamente 1,5 millones de fracturas. Se calcula que 300.000 de estas son fracturas de la cadera, 700.000 son fracturas vertebrales, 250.000 son fracturas de la muñeca y 300.000 ocurren en otras partes del cuerpo. Otros millones de estadounidenses presentan disminución de la masa ósea, lo cual se denominada clínicamente osteopenia. Esto debe servir de alerta temprana: aunque ha comenzado la pérdida ósea, el paciente todavía puede tomar medidas para prevenir que la osteoporosis se desarrolle más adelante.

La osteoporosis se desarrolla por diferentes causas. Para elegir el tratamiento correcto, el médico debe conocer los orígenes de dichas causas. La enfermedad evoluciona siguiendo dos modalidades principales. En la primera, no se conoce la causa; la enfermedad avanza como síntoma único de etiología desconocida y sólo se brinda tratamiento a los síntomas que se presentan. En la segunda modalidad la osteoporosis se manifiesta como un síntoma de una enfermedad primaria identificable, o bien es el efecto colateral de un medicamento específico. En este segundo caso el tratamiento de la causa primaria permite prevenir la osteoporosis y las fracturas.

Los factores de riesgo de osteoporosis y fracturas pueden modificarse por circunstancias individuales o por decisiones que el paciente tome para disminuir los efectos de estos riesgos. Dichos factores pueden atribuirse a:

- **el género:** las mujeres presentan un mayor riesgo que los hombres de sufrir esta enfermedad;

- **la edad:** el envejecimiento aumenta el riesgo de osteoporosis;
- **la menopausia;**
- **el grupo étnico:** las mujeres de origen caucásico y asiático tienen mayor riesgo;
- **el tamaño corporal:** las mujeres de cuerpo pequeño tienen mayor riesgo;
- **la historia familiar;**
- **la maternidad:** el embarazo forja huesos fuertes en la mujer elevando sus niveles y aumentando su peso;
- **los medicamentos:** el uso prolongado de corticosteroides, anticonvulsivos, medicamento para la tiroides, diuréticos, hormona liberadora de gonadotropina y adelgazadores pueden acelerar la pérdida ósea y aumentar el riesgo de la enfermedad;
- **trastornos médicos:** los trastornos endocrinos como el hipogonadismo, el hiperparatiroidismo, el síndrome de Cushing y la diabetes de tipo I; las enfermedades del aparato digestivo, la artritis reumatoidea, el lupus y la amenorrea;
- **los procedimientos quirúrgicos,** como el trasplante de órganos y la cirugía gástrica;
- **las carencias nutricionales,** especialmente de calcio y vitamina D;
- **una vida inactivo o el exceso de ejercicio;**
- **el reposo en cama prolongado;**
- **el alcoholismo, el tabaquismo, la cafeína excesiva o la ingestión de bebidas gaseosas.**

Como algunos de los primeros signos de la enfermedad aparecen sin síntomas, es necesario hacer exámenes específicos para lograr un diagnóstico temprano. Una prueba de densidad ósea llamado DEXA-exploración [dual energy x-ray absorptiometry] ayuda a evaluar el nivel de riesgo para fracturas óseas. Esta prueba evalúa satisfactoriamente los riesgos de presentar masa ósea baja o incluso osteoporosis.

Las medidas preventivas de la osteoporosis incluyen un buen régimen alimentario con suficiente calcio y vitamina D, proteínas, fósforo y sodio; una vida activa y ejercicio periódico; el monitoreo de los medicamentos recetados

que se consideren de alto riesgo por la producción de efectos colaterales; y la prevención de caídas y fracturas.

Se pueden prescribir medicamentos para las personas al riesgo de sufrir osteoporosis. La mayoría de estos medicamentos son los llamados anti-reabsorcivos. El término se refiere a la acción de reducir considerablemente o frenar el deterioro del tejido óseo. Ciertos medicamentos más nuevos llamados agentes anabólicos imitan la acción de la hormona paratiroidea para formar huesos nuevos y aumentar la masa ósea. El término “anabólico” describe un proceso que ayuda a aumentar la formación del tejido nuevo.

Para información adicional sobre la osteoporosis, usted puede comunicarse con las siguientes organizaciones en Internet o mediante correo electrónico:

- Fundación Nacional de Osteoporosis, www.nof.org
- Osteoporosis y Enfermedades Óseas Relacionadas, Institutos Nacionales de Salud, Centro Nacional de Recursos, www.oste.org
- Medline Plus de la Biblioteca Nacional de Medicina, www.medlineplus.gov
- Información Sanitaria de la Clínica Mayo, www.MayoClinic.com
- El Instituto Nacional del Envejecimiento tiene información sobre la salud y el envejecimiento, incluso un folleto y un video sobre el ejercicio para las personas mayores y varias “páginas de edad” útiles. Para más información, favor comunicarse con el Centro de Información en: niaic@jbs1.com.

Referencias

- Hodgson, Stephen, ed. *Mayo Clinic on Osteoporosis*. Rochester, MN: Mayo Clinic Health Information, 2003.
- Lineback, Karena Thek. *Ostea Pilates*. Franklin Lakes, NJ: New Page Books, The Career Press Inc., 2003.
- Manual Merck de Geriátría*, 2a ed. Madrid: Editorial Harcourt, 2001.
- Nelson, Miriam E. *Strong Women, Strong Bones*. New York: G.P. Putman's Sons, 2000.
- US National Institute of Health, National Institute on Aging. “Osteoporosis: The Bone Thief”. 2004. (panfleto)

NOTICIAS BREVES DE LA OPS

- La 136ª Reunión del Comité Ejecutivo de la OPS tuvo lugar en Buenos Aires, Argentina, país de origen de la Directora de la OPS, Dra. Mirta Roses. Los documentos presentados y las conclusiones del Comité (en español, inglés, francés y portugués) están accesibles en las páginas de Intranet (intranet.paho.org + password) e Internet (www.paho.org) de la OPS.
- La 46ª Reunión del Consejo Directivo de la OPS tendrá lugar en Washington, DC, en Septiembre. Los documentos se presentan en las páginas de Intranet e Internet de la OPS a medida que están disponibles.
- El Embajador Eric Boswell, Director de Administración, presentó renuncia de su cargo a partir del 1 de Septiembre 2005. La Sra. Dianne Arnold ha sido designada *ad interim* para desempeñar el cargo.
- El Comité Ejecutivo de la OPS, en su reunión del junio pasado, solicitó a la Directora a que "desestablezca el Instituto de Protección de Alimentos y Zoonosis (INPPAZ), creado por Resolución CD35.R21 de 1991.
- El Comité Ejecutivo no llegó al consenso necesario para emitir una recomendación al Consejo Directivo que se reúne en Washington en Septiembre de 2005 sobre el presupuesto de la Organización para el período 2006-2007, a pesar de haber sostenido su reunión regular en Buenos Aires y una sesión extra en el mes de julio.
- Se creó un nuevo cargo de Ombudsman a nivel P-4.
- El Dr. Stephen Corber, Gerente de Área de Prevención y Control de Enfermedades, presentó renuncia de su cargo.
- El Premio Abraham Horwitz al Liderazgo en Salud Interamericana, 2005, será otorgado al Dr. Ricardo Uauy, de Chile.
- La Beca Manuel Velasco-Suárez en Bioética, 2005, será otorgada a la Dra. Patricia Surokin, de Argentina.
- El Premio OPS en Administración, 2005, será otorgado al Dr. Francisco Rojas Ochoa de Cuba.

- El 16 de agosto la Administración envió tanto al personal en servicio activo como a los jubilados, copias en español o en inglés según corresponda, de los nuevos "Estatutos del Seguro de Enfermedad del Personal" vigentes a partir del 1 de enero de 2005.

Almuerzo de primavera

por Jan Barahona

A principios de junio, 35 miembros de la AFSM, residentes del área de Washington, se reunieron para almorzar en la casa de Luz María Esparza en Silver Spring. Fue un día hermoso. La alegre multitud disfrutó del jardín de Luzmaría mientras se servía la paella, seguida de torta de queso y frutas, acompañadas de una generosa selección de vinos. Fue muy agradable entrar en contacto con los miembros recientemente jubilados, así como volver a ver a varios miembros que no habían participado previamente en eventos sociales de la AFSM. Todos disfrutaron de la comida, el tiempo, la camaradería y la oportunidad de intercambiar noticias y fotografías de los familiares y recordar los viejos tiempos. Las fotos del evento se incluyen en las últimas páginas de este número del *Newsletter*.

Una tarde agradable en la casa de los Singh

por Irene Pino

El mes de junio comenzó con estrépido para los jubilados este año. Disfrutamos mucho nuestra reunión y almuerzo en la casa de Luzmaría Esparza el 1 de junio. Reinó el buen ánimo, y Birendar Singh y su esposa, Awtar, extendieron una invitación para cenar en su casa la noche del domingo, 12 de junio. Invitaron a todo el grupo, halagándonos con la promesa de una comida india casera. ¡Huelga decir que nadie pudo resistir esta invitación!

Nuestras expectativas quedaron más que satisfechas. Los Singh resultaron ser anfitriones ejemplares. Cuanta persona iba llegando co-

menzaba la conversación con palabras de admiración por el hogar de los Singh, que es verdaderamente bello, y nuestros anfitriones nos hicieron sentir como en casa con su cordial hospitalidad. Después de los aperitivos deliciosos y las bebidas, nos atendieron con una cena india maravillosa. Como hacía buen tiempo, cenamos al aire libre, disfrutando de la hermosa fuente que es el elemento central de un jardín impecable. Después de la cena, algunos de los más osados bailaron bajo las estrellas.

Para los 27 que participaron, fue un verdadero gusto conocer a la familia de Singh, en particular la abuela. Aunque no podíamos comunicarnos directamente, sí conversamos con ella por intermedio de su nuera. También fue un placer observar al nieto, quien nos saludó y se distrajo jugando cerca de nosotros.

Damos nuestro sincero agradecimiento a los Singhs por tan maravillosa velada. ¡Quedará en nuestra memoria por tiempo largo!

La vida después de la OPS: Entrevista con Solum Donas

por Luzmaría Esparza

LME: Estimado Solum: He tenido la oportunidad de conocerte por medio de nuestra Organización, a través de tus visitas a Washington, en mis misiones a los países, así como por tu participación en la Asociación de Personal. Sin embargo, para beneficio de nuestros colegas y ex colegas me gustaría hacerte algunas preguntas sobre tu vida internacional. Déjame decirte que siempre he encontrado fascinante la vida de los empleados de las Naciones Unidas, que somos de todas partes y de ninguna. Yo sé que el sacrificio es grande, pero el beneficio también es incalculable por que nos volvemos "Nacionales del Mundo". Después de esta introducción déjame preguntarte lo siguiente:

LME: ¿En dónde naciste?

SD: Nací hace 66 años en Montevideo, Uruguay.

LME: ¿Cuál es tu profesión?

SD: Médico Pediatra Salubrista desde el punto de vista científico, artista desde la adolescencia.

LME: ¿Cuándo entraste a trabajar en la OPS?

SD: En 1976, en Haití.

LME: ¿En cuales países participaste para beneficio de la Salud Pública?

SD: Con mayor o menor intensidad en todos los países de América Latina y en parte de los países del Caribe Inglés. También interactué con profesionales africanos, asiáticos y europeos en reuniones de la OMS.

LME: ¿Cuándo decidiste jubilarte?

SD: Pocos meses antes de mi edad de retiro, estando en mi último país de residencia: Venezuela.

LME: Sabemos que estás jubilado en Costa Rica. ¿Porqué decidiste radicarte en ese país?

SD: Decidí radicarme en San José, porque en los ocho años que trabajé aquí me gustó mucho. San José es una ciudad acogedora, con gran actividad cultural, rodeada de áreas montañosas y playas próximas, lo cual da un entorno muy atractivo al hecho que considero más importante y es que en la época hice buenos amigos y también tuve excelentes oportunidades para exponer mi obra. Además, dentro del panorama social, Costa Rica es un país con un nivel muy moderado de violencia.

LME: Siempre fuiste reconocido por tu habilidad creativa de dibujante. Yo misma tengo enmarcados en mi casa varios de tus dibujos. Cuéntanos un poco de eso, cómo empezaste, ¿alguien más de tu familia tiene ese don?

SD: Lo cierto es que comencé de adolescente haciendo fotografía, sin tener influencias familiares. Continué en esa actividad hasta que próximo a cumplir mis 50 años de edad sorpresivamente comencé a dibujar y de allí pasé al *collage*, a la talla en madera y a lo que hoy día ocupa la mayor parte de mi tiempo que es la escultura, sobre todo en madera pero también hierro, y la reutilización de mi material fotográfico haciendo in-

tervenciones digitales, que he tenido la oportunidad de exponer en varios países. Además publiqué cuatro libros de poesía, cuentos y relatos. La ventaja es que trabajo en arte por placer en la creación y hago lo que me place hacer sin tener que preocuparme por la venta, lo cual es una ventaja que no tiene la mayoría de los artistas.

LME: Yo creo que todo lo que puedas desarrollar técnicamente en tu vida para tu sobrevivencia es maravilloso, pero si no lo combinas con el mundo de la creatividad que te da el arte es como si te faltara un brazo o media cabeza. Yo sé que además de ser un buen dibujante eres poeta, escritor y escultor. Cuéntanos un poco más de tus logros como artista.

SD: Parte ya lo he mencionado en la respuesta anterior, pero quisiera agregar la satisfacción que uno tiene tanto en los logros científicos (en lo que ha quedado en los países y en los libros y documentos publicados) como en los logros artísticos. Esa satisfacción de ver a otros disfrutar de lo que has hecho, dándole nueva vida a tu obra. He podido exponer en varios países y aunque como dije antes no me interesa específicamente vender, ha habido personas interesadas y algunas obras vendidas quedaron dispersas en varios países, pero mi gran placer es regalar mis dibujos y mis libros y en alguna oportunidad algunas esculturas que son queridas por la gente que las tiene, como tú.

LME: ¿Cuántos hijos tienes, a qué se dedican? ¿Alguno siguió tus pasos de artista?

SD: Hijos tengo cuatro, mi hija mayor Judit que vive en Israel es maestra de preescolares y ahora está haciendo trabajo social con inmigrantes argentinos; Ernesto mi segundo hijo vive actualmente en Nueva York haciendo su doctorado en etnomusicología; es fagotista, compositor y poeta; Malena mi tercera hija está terminando actualmente su carrera de psicología y está haciendo trabajo comunitario con madres adolescentes en Montevideo. Finalmente Ariel, que está haciendo la carrera de Ingeniero Mecánico en la Universidad de Costa Rica.



Solum Donas

LME: ¿Nos gustaría saber dónde podemos encontrar tus libros de poesía, ver tus obras de dibujo, pintura y escultura?

SD: Lo cierto es que estoy pensando desde hace cierto tiempo en presentar una página *Web* con algo de mi obra, pero si alguien está interesado puede escribirme a mi correo electrónico (solumcr@gmail.com) y le haré llegar información.

LME: ¿Estarías interesado en participar en alguna exhibición entre los Organismos Internacionales, en algún país de Latinoamérica?

SD: Por supuesto que sí.

LME: Te quiero agradecer particularmente por participar en esta entrevista y espero que tu legado artístico sea inspiración para los nuevos jubilados que pronto estarán en la etapa de "la vida después de OPS".

SD: Gracias a tí por acordarte de mí y darme esta oportunidad. Ojalá sea útil no sólo para los que ya se van a jubilar sino también para los más jóvenes. Ciencia y arte pueden ir de la mano siempre porque ambos se basan en la creatividad y en el placer del logro.

Viajes por los EUA

por Jean Surgi

Esta primavera, mi hermana, Sara Thacker, de Richmond Virginia, y yo atravesamos los EUA y parte del Canadá en un viaje de siete semanas. Partiendo de Charlottesville, Virginia, el 26 de abril, recorrimos 10.000 millas, y regresando el 14 de junio. En nuestro paseo por 22 estados y dos provincias, visitamos a familiares y amigos; asistimos al Festival del Tulipán en Pella, Indiana, a principios de mayo y a una reunión familiar en Canyon Lake, Texas, a principios de junio; visitamos el nuevo Museo Lincoln en Springfield, Illinois; los monumentos de Mount Rushmore y Crazy Horse en South Dakota; el *Spruce Goose* de Howard Hughes en McMinnville, Oregon y el Hearst Castle en California. Vimos montañas, ríos, lagos, saltos de agua, desiertos y secoyas, así como venados, alces, ovejas de cuernos largos y hasta un par de osos pardos cachorros. Recorrimos la costa del Pacífico por la ruta 1 desde el norte de Oregon hasta Lompoc, California.

En Calgary nos desayunamos con **Margaret Cammaert** en su departamento encantador, y en Las Vegas almorzamos con **Toni Pfeifer** en su bella casa. Estos fueron dos momentos sobresalientes del viaje – la oportunidad de renovar mi amistad con dos antiguas colegas de la OPS. También pasamos una noche en un “bed and breakfast” en Gualala, California, pueblo donde reside

S u m e d h a Khanna, pero ella y el esposo **Steve Serdehly** estaban viajando en ese momento, de modo que no pudimos verlos. Sí gozábamos de nuestra estadía en Gualala, en una habitación que tenía vista al Océano Pacífico.



Margaret Cammaert

También volé a Tampa, FL, en abril para asistir a una reunión del escuadrón de combatientes de la segunda guerra mundial al cual perteneció mi esposo (fallecido) Bill; también visité a mi sobrina nieta, que es docente en



Toni Pfeifer

Tampa y a la hermana de Bill, que vive en Bradenton, Florida. A finales de junio, conduje hasta Charleston, Carolina del Sur, con mi nieta, cuyos abuelos paternos invitan cada año a una “semana de playa” para reunir a sus hijos, nietos y familia política. Estoy donando las colecciones y objetos de interés militar de Bill al Museo 10-CV de Yorktown en Patriots Point, en las afueras de Charleston, de manera que aproveché esta oportunidad para entregar un gran número de revistas de aviación e historia naval a la biblioteca. A mediados de julio, Sara y yo volamos a Nueva Orleans para asistir a una reunión de la familia de Bill; alquilamos un automóvil y fuimos a Panama City Beach, Florida, para visitar a su sobrina y su familia. Luego regresamos a Nueva Orleans y tomamos el avión para volver a casa.

Saludos desde California

por Sumedha Mona Khanna

Hola!

Les agradezco el buen trabajo que realizan en la Asociación de Ex [¿] Funcionarios de la OPS/OMS para mantenernos informados de lo que acontece en la Organización Panamericana de la Salud y en la vida de nuestros amigos y colegas que allí laboran. Al ver el nombre de alguno de mis antiguos colegas entre aquellos que han fallecido me entristezco, sin embargo, me complace enterarme de lo que emprenden los demás colegas.

Cuando uno deja la vida profesional activa, mantenerse ocupado en algo supone un desafío, sobre todo, participar de alguna manera en la propia profesión para servir a la comunidad mundial; sin embargo, uno casi no piensa en esto cuando trabaja.

Como ya he mencionado en algunos de mis comentarios anteriores, durante los 10 últimos años me he dedicado a aprender más sobre salud y curaciones, particularmente, métodos integrales para proteger, mantener y conservar la salud. En el centro que dirijo, Healing Well, nos hemos concentrado en comunicarnos con las mujeres de mi comunidad para que fortalezcan su salud incorporando a su vida prácticas relacionadas con el cuerpo, la mente y el espíritu.

Últimamente he estado colaborando con el Instituto de Ciencias Noéticas, ubicado en Petaluma, en el norte de California, para estudiar el concepto de medicina integral. Este Instituto fue fundado por Edgar Mitchell, el astronauta del Apollo 14 que viajó a la Luna. Le conmovió tanto la vista de la Tierra desde el espacio que se propuso explorar la relación del ser humano con el cosmos, el yo interno, la Tierra y sus semejantes. Las ciencias noéticas (el vocablo *noético* tiene su origen en la palabra griega *nous*, que significa mente intuitiva o maneras de conocer) examinan más a fondo los estudios de la ciencia convencional al investigar rigurosamente aspectos de la realidad que van más allá de los fenómenos físicos, como la mente, la conciencia y el espíritu.

En los 25 últimos años, en el Instituto de Ciencias Noéticas se han investigado los mecanismos internos de curación. Los últimos adelantos y el reconocimiento de la medicina de la mente y el cuerpo han estimulado que en el Instituto se sigan realizando y patrocinando investigaciones que amplían nuestra comprensión de los efectos de la conciencia sobre el cuerpo, la mente y el espíritu.

En el libro *Consciousness and Healing*, editado por el Instituto mencionado y publicado por Elsevier/Churchill Livingstone, se exploran los métodos integrales de la medicina de la mente y el cuerpo. El capítulo sobre los desafíos sociopolíticos para la medicina integral (“Sociopolitical

challenges to Integral Medicine”) es de mi autoría y sigo colaborando con el Instituto para fomentar el concepto de medicina integral y sus métodos, particularmente entre los prestadores de asistencia sanitaria.

Recomiendo vivamente este libro a quienes quieran aprender más sobre la medicina integral y explorar el concepto en sus propios ámbitos profesionales. Creo que este es el rumbo que la medicina tomará en el siglo XXI, y los directivos de la Organización Mundial de la Salud deben participar activamente en los procesos de definirla e impulsar la medicina integral. Estaré encantada de proporcionar más información a quienes se interesen por el trabajo que se lleva a cabo en el Instituto de Ciencias Noéticas, sobre todo el relacionado con el campo de la salud y la curación (khannas@mcn.org).

In Memoriam

Dolores Schneider	10 de octubre de 2001
Elena Dominguez	31 de mayo de 2005
Marvelle Toney	28 de junio de 2005
Rodolfo Salinas	16 de julio de 2005

RECORDANDO A LOS COLEGAS

Ramón Álvarez Gutiérrez

por José María Salazar Bucheli

Con mucha pena registramos el fallecimiento del Dr. Ramón Álvarez Gutiérrez, ocurrida el 3 de noviembre del 2004 en Washington, DC.

Ramón nació en México el día 5 de agosto de 1925. Ingresó a la Organización Panamericana de la Salud durante la administración del Dr. Abraham Horwitz, en el cargo de Representante de País en Colombia, en febrero de 1971, posición que ocupó hasta febrero de 1974. Fue trasladado a Venezuela en marzo de 1974, como Jefe de la Zona I, permaneciendo en ese cargo hasta febrero de

1983, cuando se retiró y regresó a su país de origen, México, en donde se vinculó nuevamente a la Secretaría de Salud.

El Director de la OSP, Dr. Carlyle Guerra de Macedo, en junio de 1983, nombró a Ramón Subdirector de la Organización, con la responsabilidad de coordinar las actividades de las Representaciones en los Países. Ocupó este cargo hasta el 5 de febrero de 1998, cuando se retiró de la OSP después de una exitosa gestión.

La vinculación de Ramón con la Organización no se suspende durante el retiro, sino por lo contrario continúa en virtud de sus amplios conocimientos sobre la salud pública de la Región y en particular de los problemas políticos y de desarrollo. El Director lo llama en diferentes oportunidades a ejercer el cargo de Representante Interino en países en donde se presentaban problemas para la entrega de los programas de cooperación, entre ellos vale mencionar Belice, Paraguay, Brasil y Jamaica.

La lista de los cargos que ocupó Ramón es indicativa de sus servicios a la Organización y a los países en un prolongado período de tiempo, pero solamente es una expresión parcial de su personalidad. Por ello, me permito introducir en esta nota algunos comentarios por la relación personal que tuve con él.

En 1971, fui designado Ministro de Salud de Colombia por el Presidente Misael Pastrana Borrero, cargo que ocupé hasta agosto de 1974. Pocos días después de posesionado, conocí al Representante de la OPS, el Dr. Ramón Álvarez Gutiérrez, quien desde ese momento hasta el final de mi desempeño, me acompañó y ofreció una constante colaboración, canalizando el valiosísimo caudal de cooperación técnica de la Organización. Esta cooperación no hubiera sido posible sin el apoyo decisivo del Director Emérito Dr. Abraham Horwitz con la coordinación de Ramón por su conocimiento y acceso a las fuentes de cooperación existentes en una organización como es la OPS/OMS. Me iría más allá del objetivo de esta nota, relatar las muchas experiencias que compar-

timos con Ramón, yo en mi posición de Ministro de Salud y él como representante de la OPS, a lo largo de una jornada de servicio para el bien del pueblo colombiano. Ese tiempo y actividades compartidas me permiten dar testimonio de la honestidad, claridad, franqueza y diligencia de Ramón en el desempeño de su cargo.

Otra virtud que caracterizó la personalidad de Ramón fue la lealtad con sus principios, con la Organización, con los deberes implícitos en los cargos que ocupó, y muy particularmente con sus amigos, entre ellos con el Dr. Abraham Horwitz, ilustre Director de la Organización Panamericana de la Salud, uno de los dirigentes más brillantes de la Salud Pública continental y mundial. Como ocurre con frecuencia en la vida de las grandes personalidades, hay momentos, en especial en el ocaso de sus parábolas vitales, cuando aparece la soledad, muchas veces causada por la ingratitud de personas a quienes sirvieron y guiaron. Algo así pasó con el ilustre Director Emeritus de la OPS. En esos momentos de la vida de este gran hombre, se distingue con gran generosidad la compañía que le ofreció Ramón a quien fue su jefe y su amigo, gracias a esa lealtad que como digo antes le distinguía.

En su funeral, tuvimos la oportunidad de expresarle a Carmen, su distinguida esposa, y a sus hijas, nuestros sentimientos de condolencia que los comparten todos los compañeros de la Organización y a Ramón le decimos desde esta columna de nuestro *Newsletter*: gracias por la tarea bien cumplida y un viaje feliz al mas allá.

Marvelle Toney

por Nancy Berinstein y Jane Carey

Marvelle Toney falleció el 28 de junio de 2005 en California. Había pasado sus primeros años en la costa noroccidental de los Estados Unidos y desde la juventud manifestó interés por diferentes culturas e idiomas. Cursó estudios de pregrado y posgrado

en idiomas y antropología y pasó algún tiempo en Guatemala dedicada a estos temas de interés. Cuando Marvelle se mudó a Washington, se vinculó a la OPS como auxiliar administrativa en la División de Becas. Su intelecto y su dominio de varios idiomas hicieron de ella una empleada valiosa. Se casó con un autor y ella y su esposo se mudaron a París, donde ella escribió novelas y trabajó en la División de Beca en la UNESCO. Después de varios años en la Francia, con viajes extensos por toda Europa, regresaron a Washington. Recién divorciada Marvelle, se le ofreció el cargo de Oficial de Adiestramiento en la misma Divi-



Marvelle Toney

sión de Becas donde había trabajado muchos años antes. Con el tiempo, se convirtió en el Oficial Superior de Adiestramiento.

Cuando la Administración decidió descentralizar la Unidad de Becas, Marvelle pasó cuatro meses en Barbados escribiendo el Manual de Descentralización de Becas. El manual se convirtió en el documento oficial de consulta administrativa para la Administración de la OPS en Washington y para todas las oficinas en el terreno. Marvelle realizó seminarios y talleres en toda la Región para hacer de la descentralización una realidad.

Marvelle fue, además, una hábil cocinera, conocedora de vinos, viajera mundial y jinete. Adoptó un caballo de nombre Allegro y cada

tarde después del trabajo, hacía un viaje de horas por carretera hasta el campo para poder cabalgar. Cuando se jubiló de la OPS, ella y Allegro atravesaron el país por carretera hasta su nuevo hogar en California. Marvelle adquirió una hacienda pequeña en las afueras de Healdsburg, un pueblo pequeño pero avanzado, en la zona vinícola de Sonoma County. Allí pudo dedicarse a sus aficiones de cultivar flores y vegetales mientras mantenía muy cerca a Allegro. Después de cinco años en Healdsburg, Marvelle se trasladó a San Francisco, donde adquirió un departamento de propiedad horizontal de estilo eduardiano en Telegraph Hill. Atacó el traspaso, que era un matorral desordenado, y lo convirtió en un bello jardín florecido que sirvió de refugio pacífico para ella y sus vecinos. Allegro pasó al Presidio Riding Stable en Marin Headlands, donde Marvelle hizo muchos amigos en todas las esferas de la sociedad. Se ofreció como voluntaria para atender los caballos del establo varios días por semana. Además, como para llenar aun más su vida, Marvelle comenzó a pintar acuarelas y sirvió de docente en el Conservatorio de Flores del Golden Gate Park. Viajó extensamente, y en los últimos cinco años de su vida visitó Vietnam, China y Mongolia. Además de estas actividades, Marvelle atendía a su madre, quien falleció en febrero a la edad de 98 años.

Lamentablemente, Marvelle no tuvo la longevidad de su madre, sino que falleció tranquilamente de cáncer en el San Francisco Medical Center de la Universidad de California. En su recuerdo, se realizó una ceremonia en el jardín de su hogar en San Francisco el 3 julio y, guardando fidelidad a uno de los placeres que ella solía disfrutar en vida, los presentes hicieron muchos brindis y saborearon champaña.

Sus amigos recordarán a Marvelle como alguien que creía en sí misma y en nosotros. Ayudó a muchos a superarse y a abordar y resolver los problemas con realismo y optimismo. Con su ejemplo inspiró a muchos a descubrir algo nuevo cada día. Quienes la conocimos bien la extrañaremos y recordaremos por muchos años.

Almuerzo de primavera de la AFSM



Hortensia Saginor y Luzmaría Esparza



Gloria Khokhar, Richard Marks y Asenneth Marinaccio



**Mario Boyer y
Carlos Dávila**



Renovando el contacto con viejos conocidos

Egla Blouin



***Patricia Peterson
y Jenny Eybers***



Norma Gandolfo, Amanda Ellauri y Hortensia Saginor



Luzmaría Esparza, Birendar Singh, Raquel Aldo, Awtar Singh y Amanda Ellauri



Germán Mora y Heidi Buttari



Graciela Stukey, Julia Rodenburg y Ana Mariía Metz-Gambaro



Dinorah López-Molina y Marina Mena



José María Guericagoitia y Norma Gandolfo



Irene Pino y Irma Jacks



Lupe Daça y Gloria Liebrand

Disfrutando la velada en la casa de los Singh



Awtar y Birendar Singh



Luzmaría Esparza y Birendar Singh



Awtar Singh, Jan Barahona y Birendar Singh



Flora Early, Martha Bailey y Jenny Eybers



Hortensia Saginor, Carlos Daza, Mercedes Ayalde y Luzmaría Esparza



Awtar y Birendar Singh, Jan Barahona y Jaime Ayalde



Tony y Asenneth Marinaccio, Martha Bailey, Nancy (Berinstein) Rosenthal, Flora Early, Herb Rosenthal, Jenny Eybers, Dick Early, Key Eybers, Irving y Hortensia Saginor



Germán Mora, Elsa Ochoa y amigos



*“Conversan allá en las sillas, Sentadas con los señores, Las señoras, como flores.
Debajo de las sombrillas” — José Martí*



Relajándose en los hermosos jardines



Jan Barahona, Jenny Eybers y Nancy (Berinstein) y Herb Rosenthal



Carol Collado, Nancy Berinstein, Luzmaría Esparza, Marta Marín y Elsa Ochoa



Martha Bailey, Hortensia Saginor, Birendar Singh y Flora Early



Martha Bailey y Carol Collado



Carlos Daza y Nancy (Berinstein) y Herb Rosenthal

ÚLTIMA PÁGINA

Nos gustaría conocer las necesidades de los miembros de AFSM. Tal vez no estamos en condiciones de resolver todos los problemas, pero tenemos acceso a recursos que podrían ser utilizados. Podremos ayudar de alguna manera o referirlos al recurso adecuado.

También nos gustaría recibir sus contribuciones para el *Newsletter*, ya sea en artículos para publicación o comentarios sobre el contenido. ¿Qué tipo de artículos prefiere? ¿O hay algunos que deben ser eliminados? ¿Estamos omitiendo algo que debería ser incluido?

Para comunicarse con nosotros escriba a:

AFSM c/o PAHO
525 23rd Street NW
Washington DC 20037-2895

Ejecutivos:

Jaime Ayalde ('07) Presidente
(301) 983-0569
jayalde@aol.com

Jan Barahona ('07) Vicepresidenta
(202) 362-3159
jan@barahona.com

Nancy Berinstein ('05) Secretaria
(301) 229-3162
nancy.berinstein@verizon.net

Luzmaría Esparza ('06) Tesorera
(301) 587-3973
luzmaria@esparza.org

Vocales:

Mario Boyer ('05)
(301) 229-9547
mboyer4943@aol.com

Carol Collado ('05)
(301) 384-1212
collado@verizon.net

Carlos Daza ('06)
(301) 309-1528
cardaza@comcast.net

Germán Mora ('07)
(301) 762-1612
tempofutur@aol.com

Hortensia Saginor ('05)
(301) 654-7482
isaginor@aol.com

Nota: El término de cada miembro de la Junta Directiva es diciembre del año indicado en paréntesis.

Afiliación y actividades socioculturales:

Coordinadora - Hortensia Saginor

Actividades en el campo:

Coordinador - Germán Mora

Comité de salud y del seguro de enfermedad:

Coordinador - Carlos Daza

Vocales - Mario Boyer, Carol Collado, Gerald Hanson

Comité editorial:

Coordinadora - Jan Barahona

Vocales - Jaime Ayalde, Mario Boyer, Muriel Vasconcellos

Miembro facilitadora de AFSM:

Carol Collado

Asociación de Personal y Cooperativa de Crédito:

Enlace - Luzmaría Esparza